

DECLARACIÓN DEL TESTIGO ATILA TURK (VIDEO- CONFERENCIA)

Fecha de la declaración : 22-05-2007

Orden en la sesión : 01

- o *En cursiva azul, las preguntas del Ministerio Fiscal y los abogados.*
- o En normal negro, las respuestas.
- o Los comentarios del juez, comienzan por **GB**
- o **En rojo**, lo que no se entiende bien y es de libre transcripción.
- o **NOTA del Transcriptor (n.t.)**

Nomenclatura de las partes que intervienen en el interrogatorio:

<i>MF SÁNCHEZ</i>	Ministerio Fiscal - Olga Emma Sánchez Gómez
<i>A GERIA</i>	Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad
<i>A GONZÁLEZ</i>	Acusación Particular Ana Isabel González Picos y otros.
<i>D EL HASKI</i>	Defensa de Hasan El Haski
GB	Presidente del Tribunal – Gómez Bermúdez
I	Imputado

Toma de Juramento al testigo.

00:00:00

GB: Roberto, conecte por favor con Versalles. Buenos días Versalles.

TR: Buenos días.

GB: Está el testigo preparado ¿verdad? Guarden silencio por favor.

TR: Si efectivamente.

GB: Le voy a recibir juramento o promesa, obligación en definitiva de decir verdad. Silencio por favor

T: Lo juro.

GB: Atila Turk, ¿Perdón? Atila Turk, ¿jura, promete o de cualquier otra forma se obliga a decir la verdad?

T: Si.

GB: El único límite a esa obligación que acaba de contraer es que no tiene que contestar a aquello que crea que puede perjudicar a su derecho de defensa. ¿Hay alguna, hay alguna circunstancia, alguna cosa que crea usted que pueda impedirle o dificultarle decir la verdad?

T: No.

GB: Conteste en primer lugar a las preguntas que le va a hacer el Ministerio Fiscal.

Ministerio Fiscal. Olga Emma Sánchez Gómez.

00:01:52

MF SÁNCHEZ: Con la venia de la Sala. ¿Cuándo conoció a Hasan El Haski?

T: En 2003.

MF SÁNCHEZ: ¿Dónde le conoció?

T: En ese momento él trabajaba en un restaurante y le vio allí.

MF SÁNCHEZ: ¿En qué localidad?

T: Vusi Survoi, en París.

MF SÁNCHEZ: ¿Mantuvo una reunión con Hasan El Haski y con otras personas que están privadas de libertad en Bélgica, en una localidad entre Bélgica y Holanda llamada Masek a finales del 2003?

T: Él fue invitado a una comida, él fue invitado a una comida pero no está seguro que es Hasan El Haski, si Hasan El Haski lo confirma, entonces es con él.

MF SÁNCHEZ: ¿Qué personas participaron en esa comida?

T: **Rachid Ait y Charouali**, los otros no los conozco.

MF SÁNCHEZ: Posteriormente, en el mes de, de marzo de 2004 ¿alojó a Hasan El Haski en su casa?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: ¿Fue antes o después de los atentados de Madrid?

T: No, no está seguro de si fue antes o después.

MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda haber manifestado a la, a las autoridades francesas que Hasan El Haski se encontraba muy nervioso y preocupado antes de los atentados de Madrid?

T: ¿Qué quiere decir con nervioso?

MF SÁNCHEZ: Excitado, preocupado.

T: No en absoluto.

MF SÁNCHEZ: ¿No manifestó esto a las autoridades francesas, en dos ocasiones en sus declaraciones?

T: No, lo único que le dijo es, que Hasan el Haski no tenía alojamiento y estaba en búsqueda de empleo y solo le, lo único que le pedía era alojarle.

MF SÁNCHEZ: ¿Participó usted en, en el alquiler de una, de un apartamento junto a Bachir Goumid para que se alojase Hasan El Haski?

T: Él solamente lo alojó 6 o 7 horas.

00:07:55

MF SÁNCHEZ: Lo que le he preguntado es si participó en el alquiler de un apartamento para que estuviese Hasan El Haski, y que dieron datos irreales de la persona que alquilaba el apartamento.

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: ¿Participó?

TR: Sí.

MF SÁNCHEZ: ¿Es cierto que Hasan El Haski permanecía 3, 4 días con ustedes y luego se marchaba y volvía de nuevo? ¿No tenía una continuidad viviendo con ustedes?

T: No.

MF SÁNCHEZ: ¿Hasta cuándo estuvo Hasan El Haski con usted?

T: No sabía decírselo porque permaneció 15 días.

MF SÁNCHEZ: ¿Sabe dónde marchó luego, a dónde viajó?

T: No en absoluto.

MF SÁNCHEZ: ¿Sabe si Hasan el Haski utilizaba teléfono móvil?

T: Que él sepa no.

MF SÁNCHEZ: ¿Es cierto que usted viajó a la localidad de Masek a finales del 2003 para reunirse con Saïd Abdelkader Hakimi?

T: Él desconoce que se llame Saïd.

MF SÁNCHEZ: ¿Le decían Brahim?

T: No lo sabe.

MF SÁNCHEZ: ¿Se discutió en aquella reunión de final del año 2003 acerca del liderazgo del Grupo Islámico Combatiente Marroquí para Francia y Bélgica?

T: Ellos hablaban todos árabe y él no comprendía nada porque él es turco.

MF SÁNCHEZ: ¿Estaba con usted su amigo Charuoali?

T: Sí efectivamente.

MF SÁNCHEZ: ¿Bachir Ghoumid?

T: Igualmente.

MF SÁNCHEZ: ¿Estas personas no le traducían lo que se estaba hablando en aquella reunión?

T: No.

00:12:30

MF SÁNCHEZ: ¿Era usted el dueño del vehículo en el que se desplazaron hasta esa localidad de Masek?

T: Sí efectivamente.

MF SÁNCHEZ: ¿Es cierto que recogieron a una persona en la calle Brabant de Bruselas y viajaron hasta esa localidad que le he dicho anteriormente de Masek?

TR: ¿Puede repetir el nombre por favor?

MF SÁNCHEZ: Si viajaron desde eh, una calle de Bruselas que se llama Brabant hasta la localidad de Masek.

T: Sí había una persona, sí.

MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda que esta persona fue la que les indicó que dejaran de recaudar dinero y que parasen todas las actividades del grupo como consecuencia de las detenciones que se habían producido en torno al Grupo Islámico Combatiente Marroquí?

T: No sabe de qué le hablan.

MF SÁNCHEZ: ¿No recuerda haber manifestado esto ante las autoridades francesas?

T: Las autoridades francesas afirmaron que él formaba parte del Grupo Islámico Combatiente Marroquí pero él desconoce este grupo.

MF SÁNCHEZ: ¿A lo largo de sus varias declaraciones ante las autoridades francesas manifestó usted su relación con este grupo desde que viajó a Siria en alguna ocasión?

T: Él nunca ha estado en Siria, el único sitio al que ha acudido es a Turquía, su país de origen, o en Europa.

MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda si hubo una reunión donde se discutió el liderazgo del grupo entre Abdelkader Hakimi y Hasan El Haski, a finales del año 2003, principios del 2004?

T: No.

MF SÁNCHEZ: No hay más preguntas.

GB: Gracias

00:16:27

GB: La acusación constituida por la Asociación de Ayuda a las Víctimas del 11 de Marzo.

AAV11M: No hay preguntas Señoría.

GB: Gracias. La Asociación de Víctimas del Terrorismo.

AVT: No hay preguntas Señoría.

GB: Gracias. La acusación constituida por Don Roberto Barroso Anuncibai y otros.

R BARROSO: No hay preguntas Señoría.

GB: Gracias. La constituida por Doña Ángeles Pedraza Portero y otros.

A PEDRAZA: No hay preguntas.

GB: Gracias. La constituida por Don Mario Geraldini Pelicari y su esposa.

M PELICARI: Ninguna pregunta Señor.

GB: Gracias. La constituida por Doña Isabel Pinto Libramiento. La constituida por Doña Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad.

Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad.

00:16:56

A GERIA: Con la venia del excelentísimo Señor Presidente, muy brevemente. ¿Recuerda usted que Hasan El Haski hubiese estado molesto y haya dicho que era una falsedad cuando se atribuyó el atentado inicialmente a ETA?

TR: ¿Puede repetir la pregunta por favor?

GB: Si estaba molesto o enfadado porque inicialmente el Haski, si estaba molesto o enfadado porque al principio se atribuyó el atentado a ETA.

T. No recuerda.

A GERIA: ¿Recuerda que haya hablado de ese tema por lo menos?

T: No en absoluto, somos nosotros los que, los que se lo evocamos.

A GERIA: ¿Cómo se lo evocaron?

GB: ¿Qué es lo que ha dicho, perdón?

A GERIA: Es que ha dicho que ellos fueron...

GB: Guarde silencio.

TR: Que la primera vez que lo oye es porque nosotros, bueno porque usted se lo dice, perdón.

GB: Ah, ah.

A GERIA: Ah, bien. Eh, ¿Cuando llegó Hasan El Haski a Francia recuerda usted con cuánto dinero venía?

T: No, no miró lo que había en, en su cartera.

A GERIA: ¿Traía dinero para alquilar ese apartamento?

N.T.: La persona que acompaña al testigo en Bruselas hace una pregunta en francés y GB le contesta antes de la traducción.

GB: Dígame que ya le he dicho, que no me habrá oído pero le he dicho, la acusación particular, son abogados de acusación, cuando sean de defensa también se lo advertiré.

TR: ¿De acusación o de defensa?

GB: De acusación.

N.T.: Otra pregunta en francés

GB: Se trata del abogado, del abogado de una víctima que se llama Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad. Gracias. Continúe señor letrado.

00:20:00

A GERIA: Con la venia nuevamente Señor Presidente. Eh, ¿recuerda usted la relación que dijo tener Hasan El Haski con Jamal Zougam?

T: No no conozco a Jamal Zougam, la única vez que he oído hablar de él ha sido en la televisión.

A GERIA: ¿Recuerda usted haber declarado que Jamal Zougam, que Hasan el Haski le dijo conocer a Jamal Zougam?

T: No.

A GERIA: ¿Quién es Abu Hamza?

GB: Quién es Abu Hanza o Hansa.

T: No.

A GERIA: ¿Le decían a Hasan El Haski Abu Hamza?

T: No lo sé.

A GERIA: ¿Sabe usted cuál era la relación de Abu Hamza con Abu Dujani El Afgani?

GB: Un momento señora. Si no sabe quién es difícilmente puede saber la relación.

A GERIA: Bien, modifico la pregunta Señor Presidente, tiene usted razón. ¿Cuál era la relación entre Hasan El Haski y Yousef Belhadj?

T: No conozco a Yousef Belhadj.

A GERIA: Bien no van a haber más preguntas Señoría. Gracias.

00:21:54

GB: Gracias. La acusación constituida por Don Guillermo Pérez Ajates. La constituida por Doña María López Casado. La constituida por Doña Laura Isabel Cuesta Muñoz o por Doña María Isabel Ruiz Borrallo.

M RUIZ: No hay preguntas excelentísimo Señor.

GB: Gracias. La constituida por Doña María Jesús Pérez Díaz. La constituida por Doña Celestina Pires Méndez.

C PIRES: Ninguna pregunta Señor.

GB: Gracias. La constituida por Doña María Teresa Vargas Páramo.

M VARGAS: Ninguna pregunta Señoría.

GB: ¿Alguna otra acusación?

Acusación Ana Isabel González Picos y otros.

00:22:21

A GONZALEZ: Si con la venia excelentísimo Señor. González Picos y otros, acusación.

GB: Va a preguntar la acusación particular de otra víctima, que es Doña Ana Isabel González Picos y otros.

A GONZALEZ: Las declaraciones que usted ha realizado ante las autoridades francesas sobre Hasan El Haski ¿son ciertas?

T: Durante las declaraciones en comisaría él se niega, deniega todas estas declaraciones.

A GONZALEZ: ¿Las del juzgado las confirma delante de la autoridad judicial?

T: Por una parte las afirma, por el resto no está de acuerdo.

A GONZALEZ: Quiero concretar si en la parte que no está de acuerdo es porque ha mentado.

GB: No, no, no cabe la pregunta. ¿Qué quiere concretar?

A GONZALEZ: Me gustaría concretar si la parte que dice que no es o que no se ajusta a lo que él ha dicho si es porque ha mentado para protegerse a sí mismo o para proteger a otros.

GB: No ha lugar a la pregunta, otra pregunta.

A GONZALEZ: Pues ninguna pregunta más Señoría.

GB: Gracias, la defensa de Hasan El Haski.

Defensa de Hasan El Haski.

00:24:19

D EL HASKI: Con la venia de la Sala, y abundando en la, en la penúltima pregunta que le, que le han formulado. ¿Recuerda en qué condiciones declaró ante la policía francesa entre los días 5 y 8 de abril de 2004?

GB: Bien dígame por favor que se trata de la defensa de Hasan El Haski. Dígaselo usted por favor.

TR: ¿Puede repetir las fechas?

D EL HASKI: Sí. Entre los días 5 y 8 de abril de 2004.

T: No me acuerdo en absoluto.

D EL HASKI: ¿Recuerda cuántas declaraciones prestó?

T: Con su abogado tuve 11. Con su abogado tuvo 11, perdón.

D EL HASKI: ¿Estaba presente su abogado en esas declaraciones?

N.T.: La traductora le pide que repita la respuesta anterior porque no la ha entendido.

T: Según su abogado, según mi abogado asistí a 11 audiencias, que duraban entre cuatro o cinco horas y en las que estaban presentes dos equipos policiales. Dormíamos poco y por lo tanto las declaraciones no constan de una conciencia real.

D EL HASKI: Pasando a otro eh..., a otro tema ¿entiende usted la lengua árabe?

GB: Ha contestado ya señor letrado, otra pregunta.

D EL HASKI: Bueno, había...

GB: Ha dicho que es turco y que todos hablaban árabe y no lo había entendido, si quiere usted lo reiteramos pero es lo que ha declarado.

D EL HASKI: No es necesario ciertamente. Eh..., ¿cuántas conversaciones mantuvo con Hasan El Haski durante el tiempo que, que estuvo con él?

T: Yo trabajaba en un restaurante y la única conversación que tuve con él fue una vez que me pidió un café y en ese momento estaba con Fuoad **Sarmali**

D EL HASKI: ¿Es cierto, es cierto que usted y Bachir Goumid son amigos desde la infancia?

T: Efectivamente.

D EL HASKI: Por último ¿estuvo usted presente en el, en el registro que se hizo de la vivienda que, que se reputaba, que fue donde, donde estaba Hasan El Haski, la que alquilaron ustedes para Hasan El Haski?

T: Me pidieron que identificara la casa y es lo único que hice.

D EL HASKI: Eh... y, y para terminar y por simple curiosidad ¿es cierto que a usted le conoce con el nombre de Hamza?

T: Sí.

D EL HASKI: Ninguna pregunta más Señoría.

GB: Gracias. ¿Alguna defensa más? Gracias, con el, con este testigo ya hemos acabado...